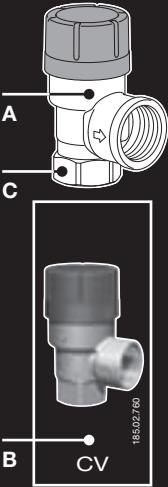
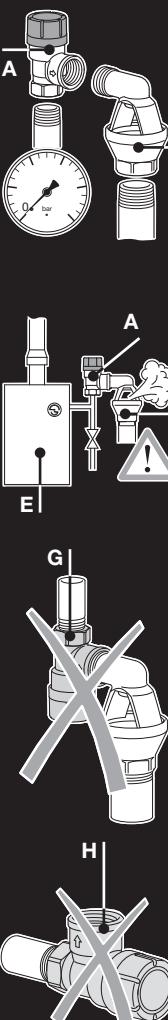
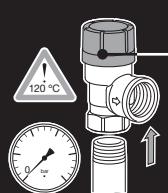
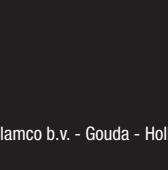


| NL | GB | F | D | E | P | I |
|--|---|--|--|---|---|--|
|  <p>1. Algemeen Deze set bevat een veiligheidsventiel (A) en instructies (B).</p> <p>Toepassing</p> <ul style="list-style-type: none"> Het veiligheidsventiel dient te worden gebruikt in een gesloten verwarmings- of koelsysteem. (glycol max. 50%). Gebruik het ventiel alleen in een droge en vorstvrije locatie. Min./Max. systeemtemperatuur: -10 °C/+120 °C. <p>Veiligheid Controleer of het maximale vermogen en de openingsdruk die zijn aangegeven op het ventiel, overeenkomen met de waarden van het systeem.</p> | <p>1. General This set contains a safety valve (A) and instructions (B).</p> <p>Application</p> <ul style="list-style-type: none"> The safety valve has to be used in a closed heating or cooling system. (glycol max. 50%). Only use the valve in a dry and frost-free location. Min./Max. system temperature: -10 °C/+120 °C. <p>Safety Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system.</p> | <p>1. Généralités Ce kit comprend une soupape de sécurité (A) et des instructions (B).</p> <p>Application</p> <ul style="list-style-type: none"> La soupape de sécurité doit être utilisée dans un système de chauffage ou de refroidissement fermé. (glycol max. 50%). Utilisez la soupape exclusivement dans un lieu sec et à l'abri du gel. Température de système mini / maxi : -10 °C/+120 °C. <p>Sécurité Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs du système.</p> | <p>1. Allgemeines Dieses Set besteht aus einem Sicherheitsventil (A) und Anleitungen (B).</p> <p>Anwendung</p> <ul style="list-style-type: none"> Das Sicherheitsventil muß in einem geschlossenen Heiz- oder Kühlsystem eingesetzt werden. (Glykol max. 50%). Das Ventil darf ausschließlich an einem trockenen und frostfreien Ort eingesetzt werden. Temperaturbereich: -10 °C/+120 °C. <p>Sicherheit Überprüfen Sie, ob auf dem Ventil angegebenen Werte für die maximale Leistung und den Öffnungsdruck mit den Werten des Systems übereinstimmen.</p> | <p>1. Generalidades Este conjunto contiene una válvula de seguridad (A) e instrucciones (B).</p> <p>Aplicación</p> <ul style="list-style-type: none"> A válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de aaqueamiento o de arrefecimiento. (máximo glicol: 50%). Utilizar a válvula apenas em local seco e livre de geada. Temperatura mín./máx. do sistema: -10 °C/+120 °C. <p>Seguridad Comprobar que la potencia máxima y la presión de apertura que se indica en la válvula se corresponde con los valores del sistema.</p> | <p>1. Generalidades Este conjunto contém uma válvula de segurança (A) e as instruções (B).</p> <p>Aplicação</p> <ul style="list-style-type: none"> A válvula de segurança pode ser utilizada num sistema fechado de aquecimento ou de arrefecimento. (máximo tenore em glicole: 50%). Instalar a valvola esclusivamente em um ambiente seco e riparato dal gelo. Temperatura min./máx. do sistema: -10 °C/+120 °C. <p>Segurança Verifique se a capacidade máxima e a pressão de abertura indicadas na válvula estão de acordo com os valores do sistema.</p> | <p>1. Generale Questa confezione contiene una valvola di sicurezza (A) e le presenti istruzioni (B).</p> <p>Impiego</p> <ul style="list-style-type: none"> La valvola di sicurezza può essere impiegata in un impianto di riscaldamento o raffreddamento a circuito chiuso. Installare la valvola esclusivamente in un ambiente secco e riparato dal gelo. Temperatura d'esercizio min/Max: -10°C/+120°C. <p> Sicurezza Verificare che la potenza massima e la pressione d'intervento indicate sulla valvola corrispondano ai parametri dell'impianto.</p> |
|  <p>2. Installatie ⚠️ De volgende punten zijn van belang om de goede werking van het ventiel en de beveiliging van de installatie te verzekeren.</p> <ul style="list-style-type: none"> Laat de installatie uitsluitend door gekwalificeerde personeel uitvoeren. Houdt u aan de lokale regelgeving en richtlijnen. Monteer het ventiel op de installatie en gebruik daarbij de daarvoor bestemde sleutelvlakken (C). Voer de installatie uit op een drukloos systeem. Monteer het ventiel pas nadat de leidingen goed gespoeld zijn en afgeperst zijn. Niet lassen of solderen in de buurt van het ventiel. Monteer het ventiel vlakbij de ketel (E). Let op de pijl die de stromingsrichting aangeeft. Plaats geen afschuiter tussen de ketel (E) en het ventiel (A). De in- en uitlaatleiding mogen niet kleiner zijn dan de in- en uitlaataansluiting van het ventiel. Zorg voor een vrije uitsstroooping (onderbrekingsinrichting) onder afschot direct aan de uitaat van het ventiel (bijv. Flamco trechter F). Let op stoom uit afblaasopening: verbrandingsgevaar! Monteer het ventiel nooit met de inlaat of uitaat naar boven (G-H). | <p>2. Installation ⚠️ The following points are important to ensure a good operation of the valve and the safety of the installation.</p> <ul style="list-style-type: none"> Only have the installation carried out by qualified personnel. Comply with local legislation and guidelines. Fit the valve to the installation and use for this the special spanner indentations (C). Carry out the installation on a system that is not under pressure. Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure. Do not weld or solder in the vicinity of the valve. Fit the valve close to the boiler (E). Pay attention to the arrow that indicates the flow direction. Do not place a circuit breaker between the boiler (E) and the valve (A). The diameter of the inlet and outlet pipes may not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve. Ensure there is a free out-flow opening (circuit breaker installation) under the fall and directly connected to the outlet of the valve (e.g. Flamco funnel F). Beware of steam from the exhaust: it can cause burns! Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (G-H). | <p>2. Installation ⚠️ Les points suivants sont importants pour garantir le fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation.</p> <ul style="list-style-type: none"> Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent. Respectez les prescriptions et les directives locales. Poser la soupape sur l'installation et utiliser pour ce faire les surfaces de clé (C) destinées à cet effet. Procédez à l'installation sur un système exempt de pression. Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites. Ne soudez pas à proximité de la soupape. Posez la soupape à proximité de la chaudière (E). Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du flux. Ne posez pas de vanne d'isolation entre la chaudière (E) et la soupape (A). Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape. Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupure), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple entonnoir Flamco F). Prénez garde au brouillard qui peut s'échapper de l'orifice de purge : risque de brûlure! Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut (G-H). | <p>2. Installation ⚠️ Um die ordnungsgemäße Funktion des Ventils und die Sicherheit der Installation zu gewährleisten, sind folgende Punkte wichtig:</p> <ul style="list-style-type: none"> Lassen Sie die Installation ausschließlich durch qualifiziertes Personal durchführen. Halten Sie sich an die örtlichen Vorschriften und Richtlinien. Montieren Sie das Ventil in der Installation und benutzen Sie dabei die dazu vorgesehenen Schlüsselflächen (C). Montieren Sie das Ventil in der Installation am drucklosen System durch. Montieren Sie das Ventil erst, wenn die Leitungen gut gespült und drucklos sind. In der Nähe des Ventils nicht schweißen oder löten. Montieren Sie das Ventil in der Nähe des Kessels (E). Beachten Sie die durch den Pfeil angegebene Strömungsrichtung. Es darf sich keine Abspernung zwischen Kessel (E) und Ventil (A) befinden. Die Ein- und Auslassleitungen dürfen nicht kleiner sein als die entsprechenden Anschlüsse des Ventils. Sorgen Sie für eine freie, mit Gefälle angebrachte Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) direkt am Ventilauslass (z. B. Flamco Trichter F). Vorsicht vor Dampf an der Abblasöffnung: Verbrühungsgefahr! Montieren Sie das Ventil auf keinen Fall mit dem Einlass oder Auslass nach oben (G-H). | <p>2. Instalación ⚠️ Los siguientes puntos son importantes para garantizar un correcto funcionamiento de la válvula y la seguridad de la instalación.</p> <ul style="list-style-type: none"> La instalación debe ser realizada exclusivamente por personal cualificado. Se deberán observar las normas y reglamentos locales. Montar la válvula en el sistema utilizando las llaves planas destinadas a tal efecto (C). Montar la válvula en la instalación y utilizar para ello las llaves planas destinadas a tal efecto (C). La instalación deberá realizararse con el sistema sin presión. No monte la válvula hasta que los conductos se hayan purgado y vaciado por completo. No realice labores de soldadura en las inmediaciones de la válvula. Instalar la válvula cerca de la caldera. Montar la válvula en la dirección de flujo. No instale ningún obturador (D) entre la caldera (E) y la válvula (A). El conductor de entrada y de salida no deben ser menores que la conexión de entrada y de salida de la válvula. Asegúrese de que la apertura de salida (sistema de retención) esté libre para la expulsión directamente a la salida de la válvula (E.: conducto Flamco F). Tenga en cuenta que el orificio de salida expulsa vapor: riesgo de quemaduras! Jamás instale la válvula con la entrada o salida hacia arriba (G-H). | <p>2. Instalação ⚠️ Os pontos a seguir são importantes para o bom funcionamento da válvula e para garantir a segurança da instalação.</p> <ul style="list-style-type: none"> A instalação deve ser efectuada exclusivamente por pessoal qualificado. Observe os regulamentos e normas locais. Montar a válvula na instalação e utilize para isso as chaves facetas apropriadas (C). Esqueça a instalação su um impianto não em pressão. Montar a válvula sólo dopo aver effettuato un accurato lavaggio interno delle tubature ed avere controllato la tenuta. Non effettuare saldature o brasature vicino alla valvola. Montare la valvola vicino alla caldaia (E). Fare attenzione al senso di circolazione indicato dalla freccia. Non inserire alcun rubinetto d'isolamento tra la caldaia (E) e la valvola (A). Le tubazioni d'alimentazione e di mandata non devono essere di diametro inferiore a quello dei corrispondenti raccordi della valvola. Predireviere un dispositivo di sfogo libero (tubazioni di spurgo) con la giusta pendenza e con l'ingresso posto immediatamente sotto all'apertura di scarico della valvola (p.es. imbuto Flamco F). Attenzione al vapore emesso dall'apertura di scarico: pericolo di ustioni! Non montare mai la valvola col raccordo d'alimentazione o di mandata rivolto verso l'alto (G-H). | <p>3. Manutenzione ⚠️ Verificare con cadenza annuale il funzionamento sollevando il tappo della valvola dalla sua sede; effettuare in questo modo anche un buon lavaggio della valvola stessa.</p> <p>4. Smontaggio Scaricare la pressione dell'impianto. Attenzione al pericolo di ustioni! Dal impianto può fuoriuscire acqua bollente. Rimuovere la valvola.</p> |
|  <p>3. Onderhoud en service</p> <ul style="list-style-type: none"> Controleer het ventiel jaarlijks door middel van kleplichten en spool het ventiel hierbij goed door. Als het ventiel tijdens gebruik regelmatig afblaast, raadpleeg dan de installateur. | <p>3. Maintenance and service</p> <ul style="list-style-type: none"> Check the valve annually using valve lights and flush through the valve thoroughly. If the valve regularly blows off steam during use, consult the installation specialist. | <p>3. Entretien et maintenance</p> <ul style="list-style-type: none"> Contrôlez la soupape chaque année en soulevant le clapet et rinçez soigneusement la soupape lors de cette opération. Si la soupape purge régulièrement lors de l'utilisation, consultez l'installateur. | <p>3. Wartung und Service</p> <ul style="list-style-type: none"> Kontrollieren Sie das Ventil jährlich durch Öffnen der Klappen, spülen Sie dabei das Ventil gut durch. Falls das Ventil im Gebrauch regelmäßig abbläst, fragen Sie Ihren Installateur um Rat. | <p>3. Mantenimiento y asistencia</p> <ul style="list-style-type: none"> Compruebe anualmente la válvula levantando el obturador y acíliendola bien. Si la válvula realiza purgas regulares durante el uso, consulte a su instalador. | <p>3. Manutenção e reparações</p> <ul style="list-style-type: none"> Verifique anualmente a válvula levantando o obturador e lavando bem a válvula. Consulte o instalador se, durante a utilização, a válvula purgar regularmente. | <p>Ambiente Attenersi alle normative locali per quanto riguarda lo smaltimento della valvola.</p> <p>Conforme alla Direttiva apparecchi a pressione 97/23/CE. Visitate anche il nostro sito www.flamco.eu.</p> |
|  <p>4. Demonteren</p> <p>Maak het systeem drukloos. Verbrandingsgevaar! Heet water kan uit het systeem stromen. Verwijder het ventiel.</p> <p>Milieu Houdt u aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel.</p> <p>Volgens richtlijn drukapparatuur 97/23EG Zie ook www.flamco.eu</p> | <p>4. Removal</p> <p>Release the pressure from the system. There is a danger of burn! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.</p> <p>Environment Comply with local legislation when disposing of the valve.</p> <p>According to the directives for pressure equipment 97/23/EG See also www.flamco.eu.</p> | <p>4. Démontage</p> <p>Faites disparaître la pression du système. Risque de brûlure! De l'eau chaude peut s'écouler du système. Déposez la soupape.</p> <p>Environnement Lors de la mise au rebut de la soupape, respectez les prescriptions locales.</p> <p>Conformément à la directive appareil sous pression 97/23/EG Voir aussi www.flamco.eu.</p> | <p>4. Demontage</p> <p>Machen Sie das System drucklos. Verbrühungsgefahr! Heißes Wasser kann aus dem System strömen. Entfernen Sie das Ventil.</p> <p>Umwelt Halten Sie sich beim Entfernen des Ventils an die örtlichen Vorschriften und Richtlinien.</p> <p>Gemäß Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG Siehe auch: www.flamco.eu</p> | <p>4. Desmontaje</p> <p>Elimine la presión del sistema. Riesgo de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema. Retire la válvula.</p> <p>Medio Ambiente Se deberán observar las normas y reglamentos locales a la hora de eliminar la válvula.</p> <p>De conformidad con la directiva de dispositivos de presión 97/23/CE Visite también www.flamco.eu</p> | <p>4. Desmontagem</p> <p>Despressurize o sistema. Perigo de queimaduras! Pode fluir água quente do sistema. Remova a válvula.</p> <p>Ambiente Observe as regulamentações locais quando deitar fora a válvula.</p> <p>Em conformidade com a norma 97/23/EG sobre equipamentos de pressão. Visite também www.flamco.eu</p> |  <p>CV</p> |